

Les 7 lois de Noah

Cette étude est en partie réalisée à l'aide d'un enseignement de Haïm Quizemann.

Introduction

Yeshoua Ha Mashiah est à la porte, le Royaume va être instauré sur terre. Aucun royaume ne peut durer sans lois, c'est impossible.

L'enseignement chrétien qui déclare sans explications correctes "vous n'êtes plus sous la loi" a donné un peuple sans loi. Chacun agissant "selon sa conscience", et plus souvent ses sentiments humanistes. Cependant comme les consciences ne sont pas toutes au même niveau de maturité, de grandes divisions sont apparues au fil du temps sur la façon de vivre la foi chrétienne, le corps de Christ s'est alors très divisé. Dans beaucoup de cas nous retrouvons la situation qui prévalaient au temps des juges, juste avant qu'un roi soit désigné :

Juges 21/25 : En ce temps-là, il n'y avait point de roi en Israël. **Chacun faisait ce qui lui semblait bon.**

Un peuple sans loi ne peut pas former un royaume, il se fragmente forcément en groupuscules qui s'autogèrent plus ou moins bien, c'est ce qui est arrivé à l'église. Or, Yeshoua HaMashiah est le Roi, la Tête de tout le corps. On ne peut pas imaginer que chaque groupuscule suive sa propre loi. C'est bien la Tête qui doit diriger, selon Sa loi, Sa Torah qu'il place dans nos esprits !

Il est impossible que le Mashiah puisse instaurer son règne et gouverner le monde sans lois. En prévision de la venue du Mashiah, le peuple juif a commencé à révéler au monde les 7 lois de Noah. De quoi s'agit-il ?

Les "lois de Noah" ont été données bien avant les 10 commandements, elles forment **la base minimum pour que les nations puissent survivre dans ce monde, sinon elles s'autodétruisent.**

Peu de gens ont entendu parlé de ces lois, mais elles forment une base de bon sens. Quand on approfondit ces principes, alors le chemin se prolonge par les "10 paroles", puis la Torah que le Seigneur met dans nos cœurs et nos esprits, pour arriver au Royaume de Yeshoua HaMashiah sur terre. Il est écrit :

Héb 8/10 : Mais voici l'alliance que je ferai avec la maison d'Israël, Après ces jours-là, dit le Seigneur : **Je mettrai mes lois dans leur esprit, Je les écrirai dans leur cœur** ; Et je serai leur Dieu, Et ils seront mon peuple.

Origine des 7 lois de Noah

(Source : <http://www.akadem.org/medias/documents/--4-LoisNoahides.pdf>)

1. Instauration des tribunaux
2. Interdiction de maudire l'Eternel
3. Interdiction de pratiquer le culte païen
4. Interdiction du meurtre
5. Interdiction de mœurs dépravés
6. Interdiction de voler
7. Interdiction de consommer du sang et un membre d'un animal vivant

La tradition juive rapporte que Dieu aurait donné à Adam et Eve les 6 premières lois pour le bien de l'humanité et qu'il a donné à Noah la 7^{ème} loi. C'est donc Noah qui a complété cette liste, c'est pourquoi on parle des "lois de Noah" !

La liste de ces lois est énoncée dans Sanhédrin 56b (Talmud), et déduite du verset :

Gen 2/16 : יהוה - Elohim donna ordre à l'homme, en disant (lémor) : De tous les arbres du jardin manger, tu mangeras.

1. **יהוה - Elohim donna ordre à l'homme** : De là découle l'obligation d'établir des institutions judiciaires.
2. **יהוה** : De là découle l'interdiction du blasphème du Nom divin.
3. **Elohim** : De là découle l'interdiction de l'idolâtrie, ainsi qu'il est écrit : « Tu n'auras point d'autres dieux devant ma face » (Ex 20/3).
4. **A l'homme** : De là découle l'interdiction du meurtre, ainsi qu'il est écrit : « Qui aura versé le sang de l'homme, par l'homme son sang sera versé ; car à l'image de Dieu, il a fait l'homme » (Gen 9/6).
5. **En disant** : De là découle l'interdiction des unions interdites, ainsi qu'il est écrit :

Jér 3/1 : Il est dit (lémor) : Si un homme renvoie sa femme, et qu'elle le quitte et soit à un autre homme, retournera-t-il vers elle ? ce pays-là n'en sera-t-il pas entièrement souillé ? Et toi, tu t'es prostituée à beaucoup d'amants ; toutefois retourne vers moi, dit Hachem »

6. **De tous les arbres du jardin** : du vol. Car du moment qu'il est précisé : « de tous les arbres », ainsi que : « du jardin », cela implique que ce qui n'en fait pas partie lui est interdit (Rachi).
7. **Manger, tu mangeras** : De là découle l'interdiction de consommer de la viande arrachée à un animal vivant. Tu ne mangeras que ce qui n'est pas propre à la consommation (Rachi).

Les lois de Noah dans Gen 9/1-7

Gen 9/1 : Elohims bénit Noah et ses fils. Il leur dit: « **Fructifiez, multipliez et remplissez la terre.** »

Interdiction de maudire l'Éternel : parce que Dieu a béni Noah et sa descendance.

Interdiction de mœurs dépravées : parce qu'aucune union contre nature ne permet à l'humanité de se multiplier.

Gen 9/2-3 : **Votre frémissement, votre effarement seront sur tout vivant de la terre**, tout volatile des ciels, tout ce qui rampe sur la glèbe, tous les poissons de la mer. En vos mains, ils sont donnés. ³ Tout rampant qui est vivant sera pour vous à manger comme herbe verte; **je vous ai tout donné.**

Instauration des tribunaux : parce que Dieu donne le pouvoir aux hommes sur tous les êtres vivants.

Gen 9/4 : mais **la chair avec en son être son sang**, vous ne la mangerez pas.

Interdiction de consommer le sang et un membre d'un animal vivant : parce Dieu a horreur de la cruauté et que l'âme est dans le sang.

Gen 9/5 : **Votre sang pour vos êtres, je le revendiquerai**; de la main de tout vivant, je le revendiquerai, **de la main du glébeux, de la main de l'homme son frère**, je revendiquerai l'être du glébeux.

Interdiction du meurtre : c'est ici la loi du sang, Dieu redemandera le sang de tout meurtrier.

Interdiction du vol : parce que personne n'a le droit de voler ce qui appartient à un autre, en particulier la vie.

Gen 9/6-7 : Qui répand le sang du glébeux, par le glébeux son sang sera répandu. **Oui, à la réplique d'Elohims, il a fait le glébeux.** ⁷ Et vous, fructifiez, multipliez, foisonnez sur terre, multipliez en elle.

Interdiction de pratiquer le culte païen : parce que l'homme a été fait à l'image de Dieu.

Les lois de Noah explicites dans la Torah

Les sept lois noachides apparaissent de manière absolument explicite dans la Thora. On peut en faire la liste :

- l'interdiction de l'**idolâtrie** est mentionnée par la Torah pour tous les hommes. La Torah dénigre le culte des idolâtres et s'y oppose (Gen. 35, 2-3)
- l'interdiction du **blasphème** est mentionnée dans le Lévitique au chapitre 24 où il est dit que tout homme qui blasphèmerait son Dieu serait coupable vis-à-vis de Dieu. Tout homme inclut donc les nations (Lév. 24, 15)

- l'interdiction du **vol** est faite allusion dans l'histoire de Benjamin, accusé de vol et condamné par ses frères et son frère Joseph (Gen. 44, 9)
- l'interdiction de l'**homicide** est écrite en toutes lettres « celui qui verse le sang de l'homme, par l'homme son sang sera versé (Gen. 9, 6)
- l'interdiction de l'**immoralité sexuelle** est rapportée dans le Lévitique ch. 18 où il est dit que les cananéens sont condamnés pour avoir pratiqué toutes ces abominations, autant sexuelles qu'idolâtres par ailleurs (Lev. 18, 24)
- l'interdiction de la **chair d'un animal vivant** est écrite en toutes lettres également dans le livre de Béréchit au chapitre 9 (Gen. 9, 4)
- enfin le devoir d'établir des **tribunaux** est rappelé dans l'histoire de Naplouse où les habitants de la ville de Sichem ont été punis pour n'avoir pas jugé leur prince.

(Source : http://noahideworldcenter.org/wp_fr/interrogez-le-rav/thora/faq-noachide-noe-chabbat-et-les-lois-noachides-dans-la-thora/)

Explication des lois de Noah

1. Obligation d'établir des institutions judiciaires :

Maintenir la justice. La justice est l'affaire de D.ieu, mais Il nous a imparti le devoir d'édicter des lois nécessaires et de veiller à leur application dans tous les domaines possibles. Lorsque nous rectifions les errements de la société, nos actions font de nous des partenaires dans la perpétuation de la création.

2. Interdiction du blasphème du Nom divin :

Respectez le Créateur. Quelle que puisse être la mesure de votre frustration ou de votre colère, ne la laissez pas éclater en blasphémant contre votre Créateur.

3. Interdiction de l'idolâtrie :

Reconnaissez qu'il n'y a qu'un seul D.ieu qui est Infini et Suprême au-dessus de toute chose. Ne remplacez pas cet Être Suprême par des idoles, qu'il s'agisse de vous-même, ou d'autres créatures. Ce commandement inclut des actes tels que la prière, l'étude et la méditation.

4. Interdiction du meurtre :

Respectez la vie humaine. Tout être humain est un monde entier. Sauvez une vie, c'est sauver ce monde entier. Détruire une vie, c'est détruire un monde entier. Aider les autres à vivre est corollaire à ce principe.

5. Interdiction des unions illicites :

Respectez l'institution du mariage. Le mariage est un acte divin par excellence. Le mariage d'un homme et d'une femme est un reflet de l'unité de D.ieu et de Sa création. La déloyauté dans le cadre du mariage est une atteinte contre cette unité.

6. Interdiction du vol :

Respectez les droits et la propriété d'autrui. Soyez honnêtes dans toutes vos entreprises commerciales. En comptant sur D.ieu plutôt que sur nos propres manigances, nous exprimons notre confiance en Lui en tant que Pourvoyeur de Vie.

7. Interdiction de manger de la chair arrachée d'un animal vivant :

Respectez les créatures de Dieu. À l'origine, il était défendu à l'homme de consommer de la viande. Après le Déluge, cela lui fut autorisé, mais avec une mise en garde : ne pas causer de souffrances inutiles à une quelconque créature.

Depuis Adam jusqu'à Noaḥ il y a 10 générations qui n'ont pas respecté ces lois. Seule la lignée de Noaḥ les a respectées, alors le monde a été détruit par le déluge à cause de la corruption.

Le déluge a bouleversé le monde, les saisons sont apparues et toutes les eaux, d'en haut et d'en bas, qui recouvraient la terre ce sont rassemblées aux pôles nord et sud pour former les amas de glace, l'axe de la terre ayant bougé. Quand Noaḥ fut sorti de l'arche sur ordre de Dieu, la 7^{ème} loi fut donnée :

Commentaire général

Bien entendu, ces lois sont "logiques" mais la logique humaine est faillible et peu à peu l'humanité "démonte" ces lois. Par exemple on avorte pour de "bonnes raisons", donc la 4^{ème} loi tombe etc... Les lois de Noaḥ peuvent ne pas être respectées si elles ne sont considérées que d'un point de vue logique. Il faut absolument admettre qu'elles viennent de Dieu pour pouvoir réellement les respecter, ainsi on se soumet à l'autorité de Dieu.

Les descendants de Noaḥ ont formé les 70 nations et c'est Noaḥ qui a donné ces lois aux nations, d'où le nom "lois de Noaḥ". Abraham observait ces lois, il était de ce fait un Ben Noaḥ (Fils de Noaḥ) jusqu'à 99 ans, ensuite il fut circoncis.

Le peuple issu d'Abraham, Isaac et Jacob a respecté ces lois, contrairement aux autres nations, c'est pourquoi le peuple d'Israël fut trouvé digne de recevoir les 10 paroles et la Torah de Dieu. Il a également reçu la mission d'annoncer aux nations les 7 lois de Noaḥ.

Pendant toute la période du dernier exil des juifs (2000 ans), ce peuple était opprimé et ne pouvait pas annoncer au monde ces lois. Maintenant que les juifs sont rentrés chez eux, ils commencent cette mission, car il est écrit que c'est de Sion que sortira la loi :

Esaïe 2/3 : Des peuples s'y rendront en foule, et diront : Venez, et montons à la montagne de l'Eternel, A la maison du Dieu de Jacob, Afin qu'il nous enseigne ses voies, Et que nous marchions dans ses sentiers. **Car de Sion sortira la loi, Et de Jérusalem la parole de l'Eternel.**

Les lois de Noaḥ dans le Nouveau Testament

Les textes du NT contiennent ces lois, ce qui montre que les chrétiens doivent observer les lois de Noaḥ, en voici la preuve :

Loi 1 : Nécessité d'une justice exercée par un tribunal

1 Cor 6/1-6 : Quelqu'un de vous, lorsqu'il a un différend avec un autre, ose-t-il plaider devant les injustes, et non devant les saints ? ² Ne savez-vous pas que les saints jugeront le monde ? Et si c'est par vous que le monde est jugé, **êtes-vous indignes de rendre les moindres jugements ?** ³ Ne savez-vous pas que nous jugerons les anges ? Et nous ne jugerions pas, à plus forte raison, les choses de cette vie ? ⁴ Quand donc vous avez des différends pour les choses de cette vie, ce sont des gens dont l'Eglise ne fait aucun cas que vous prenez pour juges ! ⁵ Je le dis à votre honte. Ainsi il n'y a parmi vous pas un seul homme sage qui puisse prononcer entre ses frères. ⁶ Mais un frère plaide contre un frère, et cela devant des infidèles ! les uns avec les autres.

Loi 2 : un blasphème est une révolte contre Dieu

Rom 2/24 : Car le nom de **Dieu est** à cause de vous **blasphémé parmi les païens**, comme cela est écrit.

Loi 3, 4, 5 et 7 :

- **Pas d'intermédiaire entre Dieu et nous, c'est de l'idolâtrie**
- **Pas de loi de mort, pas de meurtre (sang versé)**
- **Pas de relations sexuelles hors mariage, ni perverses et impudiques**
- **Ne pas manger d'animaux étouffés.**

Act 15/19-28 : C'est pourquoi je suis d'avis qu'on ne crée pas des difficultés à ceux des païens qui se convertissent à Dieu, ²⁰ mais qu'on leur écrive de **s'abstenir des souillures des idoles, de l'impudicité, des animaux étouffés et du sang.....**²⁸ Car il a paru bon au Saint-Esprit et à nous de ne vous imposer d'autre charge que ce qui est nécessaire, ²⁹ savoir, de vous abstenir des viandes sacrifiées aux idoles, du sang, des animaux étouffés, et de l'impudicité, choses contre lesquelles vous vous trouverez bien de vous tenir en garde. Adieu

Act 21/25 : A l'égard des païens qui ont cru, nous avons décidé et nous leur avons écrit qu'ils eussent à **s'abstenir des viandes sacrifiées aux idoles, du sang, des animaux étouffés, et de l'impudicité.**

Loi 6 : c'est Dieu qui pourvoit à tous nos besoins, pas besoin de voler.

1 Cor 6/9-10 : Ne savez-vous pas que les injustes n'hériteront point le royaume de Dieu ? Ne vous y trompez pas : ni les impudiques, ni les idolâtres, ni les adultères, (6-10) ni les efféminés, ni les infâmes, ¹⁰ **ni les voleurs**, ni les cupides, ni les ivrognes, ni les outrageux, ni les ravisseurs, **n'hériteront le royaume de Dieu.**

En résumé, ces lois ne sont qu'une base minimale pour que les humains puissent vivre en paix. A partir de là, Yeshoua HaMashiah nous (ré)expliquera le sens profond de Sa législation, il

est Le Roi et nous devons nous soumettre à Son autorité et à Sa législation.

Déjà de nombreuses lois ont été données dans le sermon sur la montagne, mais partout dans les évangiles nous en trouvons. Ces lois doivent être appliquées avec amour, car sans amour ce n'est pas le Royaume de Dieu.

Annexe 1 : le sens du mot "Nefesh" (נֶפֶשׁ)

L'apôtre Paul déclare que l'homme est constitué de l'esprit, l'âme et le corps. Concernant l'esprit, le Tanak utilise souvent le mot רוּחַ (Rouah). Toutefois quand Dieu a "soufflé" dans Adam le "souffle" était "Neshama" (voir Gen 2/7) et l'homme est devenu une "Nefesh vivante".

Job 34/14-15 : S'il ne pensait qu'à lui-même, S'il retirait à lui son esprit (Rouah) et son souffle (Neshama),¹⁵ Toute chair périrait soudain, Et l'homme rentrerait dans la poussière.

Les sages d'Israël analysent la structure de l'être humain d'une autre façon. Ils définissent 5 niveaux de l'âme :

- **Nefesh**, qui correspond à l'âme animale, le siège des fonctions physiologiques (respiration, circulation, digestion, excrétion) et également de l'instinct de reproduction.
- **Ruah**, qui correspond à l'âme émotionnelle, le siège des sentiments (amour, haine, joie, colère, envie).
- **Neshama**, qui correspond à l'âme intellectuelle, le siège de l'intelligence et de la raison. Ce niveau est relié directement à la source divine, et contient l'étincelle divine que chacun a reçu lors de sa naissance.
- **Haya**, la vivante, qui correspond à l'âme spirituelle, et relie l'esprit humain à la vie universelle en lui faisant prendre conscience de sa place parmi le Tout formé par la création.
- **Yehida**, le niveau le plus élevé, que seuls quelques très rares prophètes ou initiés peuvent ressentir. Elle permet à l'esprit humain de fusionner avec Dieu, et d'atteindre le domaine de l'essence divine : l'*Ain-Sof*, qui est inaccessible aux sens et à l'entendement.

Source : (<https://fr.wikipedia.org/wiki/Neshama>)

Ainsi dans le verset Prov 11/17, le sens du mot "être" représente à la fois le corps et l'âme Neshama. Il en est de même dans Gen 2/7.

Prov 11/17 : Homme de chérissement (bon) rétribue son être (nefesh); le cruel trouble sa viande.

D'une manière générale quand le mot "Nefesh" est accompagné d'un suffixe pronominal ou s'il est dans un état construit avec un autre mot, le Nefesh représente le corps et l'âme. Quand le mot Nefesh est seul, c'est l'âme.

Annexe 2 : la question du sang "Dam" (דָּם)

La valeur du sang de l'homme

Lorsque Qaïn a tué son frère Evel, c'était un meurtre prémédité. La tradition juive dit que ce meurtre fut tellement cruel et violent que le sang a giclé partout, c'est pourquoi il est écrit "les sangs".

Gen 4/9-11 : IHVH-Adonaï dit à Qaïn: « Où est ton frère Èvèl ? » Il dit: « Je ne sais pas. Suis-je le gardien de mon frère, moi-même ? »¹⁰ Il dit: « Qu'as-tu fait ? La voix des sangs de ton frère clame vers moi de la glèbe. ¹¹ Maintenant tu es honni plus que la glèbe dont la bouche a béé pour prendre les sangs de ton frère de ta main. (Chouraqi)

La conséquence fut que la "voix des sangs" est montée depuis la terre "Adamah" vers Adonaï. Comment se fait-il que le sang puisse crier depuis la terre (la glèbe) ? Est-ce une image ou une réalité ? Quelles conséquences ?

Dans les mots "Adam" et "Adamah" il y a un code de la Torah. La 1^{ère} lettre est Aleph qui est formée d'un Waw incliné et de deux Yod inversés, la somme de ces 3 lettres faisant 26. Cette valeur est celle du tétragramme, le Nom de Dieu. Ainsi le Aleph est symbole de l'Eternel.

Ensuite nous avons le mot "Dam" qui a 2 sens, le 1^{er} est "Sang" et le 2^{ème} est "Ressemblance". Adam ou Adamah est donc le "Sang de l'Eternel" ou "Sang appartenant à l'Eternel", mais aussi la "Ressemblance de l'Eternel". Ce code nous permet de comprendre la valeur du sang qui est en chacun de nous.

La loi du sang

Gen 9/6 : Si quelqu'un verse le sang de l'homme, par l'homme son sang sera versé ;

Nous avons fréquemment les expressions "le sang sera redemandé..." et "L'Eternel fait retomber le sang...".

- **Redemander** : le verbe est דָּרַשׁ (darash) qui signifie "rechercher soigneusement, redemander, faire une enquête, venger, renseigner". (voir : Gen 25/22, Deut 11/12, 12/5, 12/30). Donc Dieu fait une enquête sérieuse en vue de la justice.

Es 16/5 : un juge qui cherche la justice, qui s'enquiert de la justice

- **Retomber** : le verbe est שׁוּב (shouv) qui veut dire "faire un retour, revenir en arrière, restaurer". Par exemple, se repentir c'est faire "teshouva"...Le sang fait donc son retour sur la personne coupable pour un jugement, il y a une mémoire.

Ps 94/15 : les jugements retourneront à la justice, ils seront équitables

1 וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת נֹחַ וְאֶת בְּנָיו וַיֹּאמֶר לָהֶם פְּרוּ וּרְבוּ וּמְלֵאוּ

oumil'ou ourvou perou lahem vayomer banav veet Noah et Elohim vayereke
et emplissez et multipliez fruitez à eux et il dit ses fils et Noah Dieu et bénit

אֶת הָאָרֶץ

ha'arets et
la terre

2 וּמִוֵּרְאֵכֶם וּחַתְתְּכֶם יִהְיֶה עַל כָּל חַיַּת הָאָרֶץ וְעַל כָּל עוֹף

'of kol ve'al ha'arets hayat kol 'al yihyeh vehitkem oumora'akem
l'oiseau de tout et sur la terre l'animal de tout sur sera et la terreur de vous et la peur de vous

הַשָּׁמַיִם בְּכֹל אֲשֶׁר תִּרְמַשׁ הָאָדָמָה וּבְכֹל דְּגַי הַיָּם בְּיַדְכֶם נָתַנוּ

nitanou beyedkem hayam degel ouvkol ha'adamah tirmos 'asher bekol hashama'im
ils ont été donnés dans votre main la mer les poissons de et sur tous sur le sol remue ce qui sur tout les cieux

3 כָּל רֶמֶשׂ אֲשֶׁר הוּא חַי לָכֶם יִהְיֶה לְאֹכְלָהּ כַּיְיָרֵק עֵשֶׂב נָתַתִּי

natati 'esev keyereq le'aklah yihyeh lakem haï hou' 'asher remes kol
J'ai donné herbe comme verdure de nourriture deviendra pour vous vivante elle qui bestiole toute

לָכֶם אֶת כָּל

kol 'et lakem
tout à vous

4 אֵךְ בְּשֶׂר בְּנִפְשׁוֹ דָמוֹ לֹא תֹאכְלוּ

to'kelou lo' damo benafsho basa r'ake
vous mangerez ne pas son sang avec son être de la chair seulement

5 וְאֵךְ אֶת דְּמָמְכֶם לְנִפְשֹׁתֵיכֶם אֲדַרְשׁ מִיַּד כָּל חַיָּה אֲדַרְשְׁנוּ

'edreshenou hayah kol miyad 'edrosh lenafshoteikem dimkem 'et ve'ake
Je le réclamerai animal tout de la main de je réclamerai pour vos êtres votre sang et seulement

וּמִיַּד הָאָדָם מִיַּד אִישׁ אָחִיו אֲדַרְשׁ אֶת נַפְשׁ הָאָדָם

ha'adam nefesh 'et 'edrosh 'ahiv 'ish miyad he'adam oumiyad
l'être humain l'être de je réclamerai son frère un homme de la main de l'être humain et de la main de

6 שִׁפְךָ דָם הָאָדָם בְּאָדָם דָמוֹ יִשְׁפָךְ כִּי בְצַלְמֵ אֱלֹהִים עָשָׂה אֶת

'et 'asah 'Elohim betselem ki yishafeke damo ba'adam ha'adam dam shofeke
Il a fait Dieu dans l'image de car sera versé son sang par l'homme l'homme le sang de qui verse

הָאָדָם

ha'adam
l'être humain

7 וְאַתֶּם פְּרוּ וּרְבוּ שִׂרְצוּ בָאָרֶץ וּרְבוּ בָהּ

vah ourvou va'arets shirtsou ourvou perou ve'atem
sur elle et soyez nombreux sur la terre grouillez et soyez nombreux fruitez et vous

Etude détaillée de l'hébreu

Gen 9/1, 4, 5 (en partie), 6

	Mot	Racine	Sens de la racine	Commentaires	Traduction
Gen 9/1 Pas de blasphème Reconnaître et Bénir Dieu	וַיְבָרֶךְ	בָּרַךְ	Bénir, à genoux, bénédiction, saluer, féliciter, maudire, offenser, outrage, heureux, adorer ;	Verbe à la forme Piel à l'inaccompli à la 3 ^{ème} personne du masculin singulier + vaw inversif en préfixe (donc accompli)	Et (Il) a béni
	אֱלֹהִים	אֵל	Dieu, dieux, Éternel, divinement, divines, divinité, Elohim, tonnerres,	Nom commun masculin pluriel	Elohim
	אֶת			COD, pas de traduction	
	נֹחַ	נָחַ	Repos, tranquillité	Nom propre, fils de Lémec, père de Sem, Cham, et Japhet; constructeur de l'arche qui sauva sa famille de la destruction par le déluge. Devint le nouveau fondateur de la race humaine puisque sa famille est la seule survivante du déluge	Noah
Gen 9/1 Se Multiplier sur la terre	וְאֵת			Préfixe "et" + COD	Et
	בָּנָיו	בָּן	Fils, enfant, enfanter, vieux, premier, homme, jeune, étranger, peuple, ... ;	Nom commun masculin pluriel construit avec le suffixe de 3 ^{ème} personne du masculin singulier	Fils à lui
	וַיֹּאמֶר	אָמַר	dire, parler, répondre, commander, appeler, promis ;	Verbe à la forme Pa'al à l'inaccompli à la 1 ^{ère} personne du masculin singulier + vaw inversif en préfixe, donc accompli.	Et il a dit
	לָהֶם			Préposition " vers, à" avec suffixe "eux"	A eux
	פָּרוּ	פָּרָה	Féconder, prospérer, fertile, augmenter, produire, naître, fruits, fécondité, fructifier	Verbe à la forme Pal à l'impératif	Fruitez
	וַרְבוּ	רָבָה	Multiplier, augmenter, croître, s'accroître, beaucoup, accumuler, nombreux, s'écouler, considérable, plus, élever, amas, renforcer, longtemps, quantité, ... ;	Verbe à la forme Pal à l'impératif + préfixe "et"	Et multipliez (remplissez)
	אֶת			COD, pas de traduction	
	הָאָרֶץ		Terre, pays, contrée, terrain, sol, territoire, voie, distance, indigène, peuple, étranger, monde, propriété, champ, vallée, plaine,	Nom commun féminin singulier + article en préfixe.	La terre
Gen 9/4 Pas manger de sang, ni de chair vivante. Pas de vol	אֶךְ	אֶךְ	En effet, sûrement, mais, certainement, même, moins, néanmoins, ... ;	Petit mot indépendant utile	Seulement
	בָּשָׂר	בָּשָׂר	Chair, tout, circoncire, décharné, viande, nudité, corps, parents, homme, victime, cheveux, charnues, un semblable, embonpoint, se dévorer ;	Nom commun masculin singulier	chair
	בְּנַפְשׁוֹ	נָפֵשׁ	âme, souffle, animaux vivants, un être, serviteur, esclave, une personne, la vie, le cœur, vengeance, éprouver, celui, quelqu'un, quiconque, homme, tout, un mort, cadavre, ... ;	Nom commun des deux genres + suffixe de 3 ^{ème} personne du masculin singulier + préfixe "vers"	Dans leur âme
	דָּמוֹ	דָּם	Sang, meurtre, mort, sanguinaire, ensanglanté, carnage, mortalité, vigne ;	Nom commun masculin singulier + suffixe "à lui"	Son sang
	לֹא	לֹא	Ne pas, négation.	Petit mot utile	Ne pas
	תֹּאכְלוּ	אָכַל	Manger, se nourrir, goûter, jouir, dévorer, consumer, détruire.	Verbe à la forme Pa'al à l'inaccompli à la 2 ^{ème} personne du masculin pluriel	Vous mangerez
Gen 9/5 Pas de meurtre	דְּמַמְּכֶם	דָּם	Sang, meurtre, mort, sanguinaire, ensanglanté, carnage, mortalité, vigne ;	Nom commun masculin singulier + suffixe de 3 ^{ème} personne du masculin pluriel	Votre sang
	לְנַפְשֹׁתֵיכֶם	נָפֵשׁ	âme, souffle, animaux vivants, un être, serviteur, esclave, une personne, la vie, le cœur, vengeance, éprouver, celui, quelqu'un, quiconque, homme, tout, un mort, cadavre, ... ;	Nom commun des deux genres + suffixe de 2 ^{ème} personnes du masculin pluriel + préfixe "pour"	Pour vos êtres
	אֶדְרֹשׁ	דָּרַשׁ	Chercher, consulter, s'informer, redemander, réclamer, s'occuper, avoir souci de, avoir recours, prendre à cœur, sonder, veiller, ... ;	Verbe à la forme Paal à l'inaccompli 1 ^{ère} personne du singulier	Je réclamerai
	מִיַּד	יָד	Main, animal, homme, pouvoir, autorité, disposition, redemander, remettre, fois, celui, le long, intermédiaire, ... ;	Nom commun féminin singulier + préfixe "depuis"	De la main

Gen 9/6 Pas d'idolâtrie La loi du sang : pas de meurtre	שָׁפַךְ	שָׁפַךְ	Verser, répandre, jeter (hors), élever (contre), couler (sur), s'épancher avec effusion, glisser, rendre (l'âme), être dispersé, prodiguer, être dissipé (les trésors)	Verbe à la forme Pa'al au participe présent singulier	Qui verse
	דָּם	דָּם	Sang, meurtre, mort, sanguinaire, ensanglanté, carnage, mortalité, vigne ;	Nom commun masculin singulier construit avec le mot suivant	Le sang de l'homme
	הָאָדָם	אָדָם	Adam, homme, quelqu'un, humain, personne, gens.	Nom commun masculin singulier	
	בְּאָדָם	אָדָם	Adam, homme, quelqu'un, humain, personne, gens.	Nom commun masculin singulier + préfixe "dans, par"	Par l'homme
	דָּמוֹ	דָּם	Sang, meurtre, mort, sanguinaire, ensanglanté, carnage, mortalité, vigne ;	Nom commun masculin singulier + suffixe de 3 ^{ème} personne du masculin singulier	Song sang
	יִשְׁפַּךְ	שָׁפַךְ	Verser, répandre, jeter (hors), élever (contre), couler (sur), s'épancher avec effusion, glisser, rendre (l'âme), être dispersé, prodiguer, être dissipé (les trésors)	Verbe à la forme Pa'al à l'inaccompli à la 3 ^{ème} personne du masculin singulier	(il) Sera versé
	כִּי	כִּי	Que, car, quand, si.	Conjonction	car
	בְּצֶלֶם	צֶלֶם	Image, figure, ombre, simulacre, idole ;	Nom commun masculin singulier + préfixe "dans"	Dans l'image de
	אֱלֹהִים	אֵל	Dieu, dieux, Éternel, divinement, divines, divinité, Elohim, tonnerres.	Nom commun masculin pluriel	Elohim
	עָשָׂה	עָשָׂה	Faire, avoir fait, être fait, donner, disposer, exécuter, agir, entreprendre, acquérir, apprêter, pratiquer, exercer, montrer, commettre, accomplir, avoir, user, traiter, produire, préparer, méchants, ... ;	Verbe à la forme Pa'al à l'accompli à la 3 ^{ème} personne du masculin singulier	Il a fait
	אֵת			COD, pas de traduction	
	הָאָדָם	אָדָם	Adam, homme, quelqu'un, humain, personne, gens ...	Adam + article en préfixe	L'homme

Les petits mots indépendants utiles et prépositions (mots outils)

	Ou bien : 'o	או	Tout, tous, toute, toutes (on prononce « kol » et non « kal »)	כל כָּל-		
	Que, qui, ce que, dont, où : 'asher	אֲשֶׁר	Comme : kemo	כְּמוֹ	כ	
	Au sujet de : odot	אוֹדוֹת	Comme : kemo	כְּמוֹת		
	Après : haḥarey	אַחֲרַי	Que, car, quand, si : ki	כִּי		
	Où se trouve ? : ayeḥ	אֵיחָה	Ainsi, oui : ken , koh	כֵּן כִּן		
	Il n'y a pas : ayin	אֵין	Ça et là : ko veḵo	כּוֹ וְכֹ		
	Vers, à : el	אֶל	Ici : kan	כְּאֵן		
	Ne pas, rien, jamais : al	אֵל	Ne pas, non pas : lo	לֹא לֹא אֹל		
כ	Dieu, puissant : El	אֵל	Vers, à	לְ		
	A côté de, chez : etsel	אֶצֶל	Seul : levad	לְבַד		
	Salut à ! : ashrey	אֲשֶׁרֵי	En raison de : lemaan	לְמַעַן		
	Autre : aher	אַהֲרַ	Avant, devant : lifney	לְפָנַי		
	----- (sans traduction, c'est un complément d'objet direct)	אֵת אֵת	A la rencontre de : liqrat	לְקַרְאֵת	ל	
	Avec : et	אֵת	A toi, vers toi, pour toi (Masculin à gauche, Féminin à droite) : leḵa , leḵe	לְךָ לְךָ		
	Alors : az	אָז	A moi, vers moi, pour moi : li	לִי		
	Peut-être : oulay	אוּלַי	Si : lou	לוֹא לֹו		
Il n'y a pas, rien : 'ayin	אֵין	Autrefois : lefanim	לְפָנַיִם			
En effet, sûrement, mais : ak	אֲךֵן	De ne pas : levilti	לְבַלְתִּי			
Si, lorsque : ilou ou im	אִם אִלֹו	En face de : moul	מוֹל			
	Dans	בְּ	(à partir) de : min	מִן		מ
	A cause de : biglal	בְּגַלָּל	Quoi ? : mah	מָה		
נ	Entre, parmi : beyn	בֵּין	Pourquoi ? madoua	מַדּוּעַ	נ	
	Sans : beli	בְּלִי	Contre, en face de : nened	נֶגֶד		
ס	En faveur de : baavour	בְּעֵבוֹר	Donc, je te prie : na'	נָא	ס	
	Pour : bead	בְּעַד	Autour : saviv	סְבִיב		
	Pour : bishvil	בְּשִׁבִיל	Jusqu'à : ad	עַד	ע	
ג	Aussi : gam	גַּם	Encore : od	עוֹד		
ד	Assez : day	דַּי	Sur, à cause de, auprès de : al	עַל		
	Voici : hineh ou hen	הֵן הִנֵּה	Avec : im	עִם		
ה	Voilà : hari	הִרֵי	Encore : 'od	עוֹד		
	Il était une fois : vayehi	וַיְהִי	Maintenant : atah	עַתָּה		
ז	Excepté : zoulat	זוֹלַת	Ici : poh	פֹּה		ז
	Cette, Ceci, cela, celui-ci, ce (Masculin à gauche, Féminin à droite) : zéh , zot	זֶה זֹאת	De peur que : pen	פֶּן		
ש	Pas encore : térem	טָרַם	Là, en ce lieu : sham	שָׁם	ש	
י	Il y a : yesh	יֵשׁ	Encore : shouv	שׁוּב		
De nombreuses prépositions s'emploient avec des suffixes			De : shel	שֶׁל	ת	
			Sous, à la place de : tahat	תַּחַת		

וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת נֹחַ וְאֶת בְּנָיו וַיֹּאמֶר לָהֶם פְּרוּ וּרְבוּ וּמְלֵאוּ 1

אֶת הָאָרֶץ

וּמוֹרָאֲכֶם וְחַתְתְּכֶם יִהְיֶה עַל כָּל חַיַּת הָאָרֶץ וְעַל כָּל עוֹף 2

'of kol ve'al ha'arets hayat kol 'al yihyeh vehitkem oumora'akem
l'oiseau de tout et sur la terre l'animal de tout sur sera et la terreur de vous et la peur de vous

הַשָּׁמַיִם בְּכֹל אֲשֶׁר תִּרְמַשׁ הָאֲדָמָה וּבְכֹל דְּגַי הַיָּם בְּיַדְכֶם נָתַנוּ

nitanou beyedkem hayam degel ouvkol ha'adamah tirmos 'asher bekol hashamaïm
ils ont été donnés dans votre main la mer les poissons de et sur tous sur le sol remue ce qui sur tout les cieux

כָּל רֶמֶשׂ אֲשֶׁר הוּא חַי לָכֶם יִהְיֶה לְאֹכְלָהּ כַּיְיָרֵק עֵשֶׂב נָתַתִּי 3

natati 'esev keyereq le'aqlah yihyeh lakem haï hou' 'asher remes kol
J'ai donné herbe comme verdure de nourriture deviendra pour vous vivante elle qui bestiole toute

לָכֶם אֶת כָּל

kol 'et lakem
tout à vous

אֵךְ בְּשָׂר בְּנִפְשׁוֹ דָמוֹ לֹא תֹאכְלוּ 4

וְאֵךְ אֶת דְּמָמְכֶם לְנַפְשֹׁתֵיכֶם אֲדַרְשׁ מִיַּד כָּל חַיָּה אֲדַרְשְׁנוּ 5

'edreshenou hayah kol miyad
Je le réclamerai animal tout de la main de

וּמִיַּד הָאָדָם מִיַּד אִישׁ אָחִיו אֲדַרְשׁ אֶת נַפְשׁ הָאָדָם

ha'adam nefesh 'et 'edrosh 'ahiv 'ish miyad he'adam oumiyad
l'être humain l'être de je réclamerai son frère un homme de la main de l'être humain et de la main de

שִׁפְךָ דַם הָאָדָם בְּאָדָם דָּמוֹ יִשְׁפָךְ כִּי בְצַלְמֵ אֱלֹהִים עָשָׂה אֶת 6

הָאָדָם

וְאַתֶּם פְּרוּ וּרְבוּ שְׂרְצוּ בָאָרֶץ וּרְבוּ בָהּ 7

vah ourvou va'arets shirtsou ourvou perou ve'atem
sur elle et soyez nombreux sur la terre grouillez et soyez nombreux fruitez et vous